

# Topos Baum und Berg = L'arbre et la montagne = Topos tree and mountain

Autor(en): **Mader, Günter / Neubert-Mader, Laila**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **35 (1996)**

Heft 1: **Erde bewegen - Gelände gestalten = Terrasser et modeler = Designing landform**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137787>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Topos Baum und Berg

Günter Mader, Dipl.-Ing., Architekt,  
Laila Neubert-Mader, Dipl.-Dolm.,  
Ettlingen

**Baum und Berg sind archetypische Bilder. Auch in der Gartenkunst und Landschaftsgestaltung werden diese beiden Elemente als ausdrucksstarke Gestaltungsmittel eingesetzt.**

Moses empfing die Gesetzestafeln mit den Zehn Geboten auf dem *Berg Sinai*, Jesus wählte einen *Berg* für seine grosse Predigt. Wir wissen vom *Baum der Erkenntnis* und vom *Baum des Lebens*, vom *Zweig des Ölbaums nach der Sintflut*, vom *Ölbaum in Gethsemane* und von der auf einem Berg ausserhalb Jerusalems gelegenen Schädelstätte *Golgatha*. Baum und Berg sind allgegenwärtige Symbole und Archetypen der mythologischen und religiösen Bildersprache.

Auch in der Garten- und Landschaftsgestaltung sind sie prägende Elemente. In vielen Landschaften des nördlichen Alpenrandes, vor allem in Endmoränegebieten, findet man baumgekrönte Hügelkuppen. Im Bodenseegebiet heissen sie *Feldköpfe*, in der Schweiz werden sie *Höger* und in Oberbayern *Kogel* genannt. Vielleicht ist das Bild deswegen so ausdrucksstark, weil das unterbewusste Bedürfnis des Menschen nach Schutz und Aussicht gleichermaßen befriedigt wird. Der englische Geograph Jay Appleton ermittelte in seinen an der Verhaltensforschung orientierten Untersuchungen zum

## L'arbre et la montagne

Günter Mader, ing. dipl., architecte,  
Laila Neubert-Mader, interprète dipl.,  
Ettlingen

**L'arbre et la montagne sont des images archétypiques. En horticulture et en architecture paysagère aussi, ces deux éléments sont utilisés comme moyens d'agencement expressifs.**

C'est sur le *mont Sinai* que Moïse a reçu les tables de la Loi contenant les dix commandements. C'est une *montagne* que Jésus a choisi pour faire son célèbre sermon. Nous avons tous entendu parler de l'*arbre de la connaissance* et de l'*arbre de la vie*, du rameau d'olivier après le Déluge et du *jardin des Oliviers*. L'arbre et la montagne sont des symboles et des archétypes omniprésents dans la langue imagée des mythes et des religions.

En horticulture et en architecture paysagère aussi, ce sont des éléments marquants. Dans de nombreux paysages du nord des Alpes, surtout à l'extrémité de moraines, on trouve des collines dont le sommet est couronné d'arbres. Dans la région du Lac de Constance, on les appelle «*Feldköpfe*» (têtes de champ), *Höger* en Suisse et *Kogel* en Haute-Bavière. Si leur présence est aussi forte, c'est peut-être parce qu'ils satisfont simultanément au besoin inconscient de l'être humain d'être protégé et de voir loin. Le géographe anglais Jay Appleton, dans ses études comportementales sur l'expérience humaine, attribue au pay-

## Topos tree and mountain

Günter Mader, Dipl.-Ing., Architect,  
Laila Neubert-Mader, Graduate interpreter, Ettlingen

**The tree and the mountain are archetypal images. These two elements are also used as expressive creative means in horticulture and landscape design.**

Moses received the Tables of the Law with the Ten Commandments on *Mount Sinai*. Jesus chose a *mountain* for his great sermon. We know of the *tree of wisdom* and the *tree of life*, of the *branch of the olive tree after the Great Flood* and the *olive tree in Gethsemane*. Tree and mountain are omnipresent symbols and archetypes of the mythological and religious figurative language.

They are also determining elements in garden and landscape design. In many landscapes on the northern edge of the Alps, especially in the end moraine areas, tree-crowned hilltops are to be found. In the Lake Constance region they are known as *Feldköpfe* (field heads), in Switzerland as *Höger* (hilltops) and in Upper Bavaria *Kogel* (dome-shaped mountain tops). Perhaps the image is so expressive because man's unconscious need for protection and a view are equally satisfied. The English geographer Jay Appleton established two primeval needs in the course of his studies of human experience of the landscape, based on behavioural research: *refuge and prospect*. The



Moränenlandschaft mit markanten Solitärbäumen bei Menzingen, Kanton Zug.

Paysage morainique qui met en valeur ses arbres solitaires, près de Menzingen, canton de Zug.

Moraine landscape with striking solitary trees near Menzingen, Canton of Zug.

Foto: G. Mader.

Moränenlandschaft bei Homberg, Kanton Bern.  
Foto: S. Eigstler.

Paysage morainique près de Homberg, canton de Berne.

Moraine landscape near Homberg, Canton of Berne.



menschlichen Erleben von Landschaft zwei Urbedürfnisse: *refuge and prospect*. Der Baum vermittelt das Bewusstsein von Schutz, die erhöhte Lage schafft Aussicht und Überblick.

Eines der eindrucksvollsten Beispiele für baumgekrönte Hügelkuppen findet man in der Endmoränenlandschaft des Schweizer Kantons Zug im Bereich zwischen Neuheim und Menzingen. Gletscher haben hier vor 100 000 Jahren, gegen Ende der letzten Eiszeit, ein lebhaft geformtes Bodenrelief mit sanft schwingenden Höhenrücken hinterlassen. Doch die grösste Besonderheit dieser Landschaft sind die überall auf den Hügelkuppen, den *Högern*, stehenden Solitär-bäume. Sie verstärken das Erscheinungsbild des Bodenreliefs und akzentuieren die Topographie. Man spürt sofort, dass diese Bäume bewusst als Zeichen gepflanzt wurden. Die stattlichen Linden sind fünfzig bis einhundertfünfzig Jahre alt und wurden von den Bewohnern der benachbarten Höfe anlässlich der Geburt des Stammhalters gepflanzt. Der Baum sollte den Menschen in seinem Leben begleiten, sich mit seinem Schicksal verbinden und nach seinem Tod als würdiges Andenken weiterleben. In der Zeit des allgemeinen Umbruchs nach dem Zweiten Weltkrieg ging dieser Brauch verloren. Doch in den letzten zwanzig Jahren, die vielerorts von einer steigenden Wertschätzung und Sorge um die Bäume gekennzeichnet sind, hat er wieder neue Bedeutung gewonnen. Die Tradition, zur Geburt eines Kindes an exponierter Stelle einen Baum zu pflanzen, lebt weiter.

Ein ähnliches Bild wie die Schweizer Höger bieten die Wurten oder Terpen der niederländischen und norddeutschen Küstengebiete. Die zum Schutz vor Überschwemmungen künstlich aufgeworfenen Hügel stellen den Baum gleichsam auf ein Podest. Wir vermögen uns kaum vorzustellen, in welcher existentieller Weise diese Fluchthügel einst für Mensch und Tier Sicherheit verhiessen. Dennoch fühlen auch wir uns in dieser Grundempfindung gegenüber dem Baum unmittelbar angesprochen.

Das Motiv der von Baumgruppen oder Solitär-bäumen gekrönten Hügel gehört

sage deux rôles essentiels, qu'il appelle *refuge et prospect*. L'arbre assure la protection, le site surélevé permet de voir loin et de garder une vue d'ensemble de la situation.

Un des exemples les plus frappants de collines couronnées d'arbres se trouve dans le paysage de moraine du canton de Zoug, dans la région entre Neuheim et Menzingen. Il y a 100 000 ans, vers la fin de la dernière glaciation, les glaciers ont laissé derrière eux un sol au relief agité, des collines aux pentes doucement ondulées. Mais la plus grande particularité de ce paysage tient aux arbres solitaires qui se dressent partout au sommet des collines: les «Höger». Ils renforcent le relief du sol et en accentuent la topographie. On sent immédiatement que ces arbres ont été délibérément plantés comme signaux. Les imposants tilleuls, qui ont entre cinquante et cent ans, ont été plantés là par les habitants des fermes avoisinantes à l'occasion de la naissance du premier né mâle de chaque famille. L'arbre était censé accompagner l'homme dans sa vie, s'associer à son destin et perpétuer dignement son souvenir après sa mort. Cette coutume s'est perdue dans les bouleversements généraux qui ont suivi la Deuxième guerre mondiale. Mais elle a regagné en importance ces vingt dernières années, depuis que l'on accorde souvent plus de valeur aux arbres et que l'on s'en occupe davantage. La tradition de planter un arbre en un point exposé à la naissance d'un enfant s'est rétablie.

Les «Höger» suisses se retrouvent, sous le nom de «Wurten» ou de «Terpen» dans les zones côtières des Pays-Bas ou du nord de l'Allemagne. Les collines créées artificiellement pour se protéger des inondations mettent quasiment ces arbres sur un piédestal. Même nous, qui avons du mal à imaginer à quel point ces collines refuges étaient vitales pour la sécurité des hommes et des animaux, nous nous sentons directement interpellés par le sentiment puissant que nous donnent ces arbres.

Le motif de la colline couronnée d'arbres, solitaires ou en groupes, fait partie non seulement du répertoire des jardins pay-

tree imparts the sense of protection, the elevated location gives a view and an overall perspective.

One of the most impressive examples of tree-crowned hilltops is to be found in the terminal moraine landscape of the Swiss canton of Zug in the area between Neuheim and Menzingen. 100 000 years ago, towards the end of the last Ice Age, glaciers left behind a vividly shaped ground relief with gently soaring mountain ridges. But the most spectacular feature of this landscape are the solitary trees standing everywhere on the hilltops, the *Höger*. They heighten the appearance of the ground relief and accentuate the topography. One senses immediately that these trees were deliberately planted as signs. The imposing lime trees are fifty to one hundred and fifty years old, and were planted by the residents of the neighbouring farms on the occasion of the birth of a son and heir. The tree was intended to accompany the man in life, to be linked with his fate and to continue living after his death as a worthy memento. In the age of general social change after the Second World War, this custom was lost. But in the last twenty years, which have been characterised in many places by a growing high regard and care for trees, it has gained in importance again. The tradition of planting a tree in an exposed spot on the birth of a child continues to live on.

The *Wurten* or *Terpen* of the Dutch and north German coastal area present a similar picture to the Swiss *Höger*. The artificially constructed hills as protection against floods present the tree as it were on a platform. We can hardly imagine in what existential manner these refuge hills once promised safety for man and beast. Nevertheless, even we respond directly in this basic emotion towards the tree.

The motif of hills crowned by groups of trees or solitary trees does not only belong to the repertory of peasant, but also of artistic garden and landscape design. Gunnar Asplund and Sigurd Lewerentz planted a bare hill in Stockholm south cemetery with a group of elms in 1920. The trees enclose a square memorial courtyard. Cemeteries situated on hill-



Friedhof Oosterwierum in Westfriesland. «Terpen», künstliche Hügel über der Flutwassergrenze.

Foto: G. Mader.

Cimetière d'Oosterwierum en Frise occidentale. Des «Terpen», collines artificielles surplombent la limite des marées.

Oosterwierum cemetery in West Friesland. "Terpen", artificial hillocks above the high-water mark.

nicht nur zum Repertoire der bäuerlichen, sondern auch der künstlerischen Garten- und Landschaftsgestaltung. Gunnar Asplund und Sigurd Lewerentz bepflanzten um 1920 einen kahlen Hügel des Stockholmer Südfriedhofs mit einer Ulmengruppe. Die Bäume umschliessen einen quadratischen Gedächtnishof. Auf Bergkuppen angelegte, mit ihrem Baumbestand weithin sichtbare Friedhöfe sind eine immer wiederkehrende Idealvorstellung der Garten- und Landschaftsgestaltung. Otto Valentin skizzierte in den fünfziger Jahren eine *Friedhofsanlage auf einer Bergkuppe*, Gunnar Martinsson sah bei einem Friedhofsentwurf in Linköping, der in den siebziger Jahren entstand, auf den Hügelkuppen dichtgepflanzte *clumps* vor, und Walter Rossow modellierte auf dem Gelände des ZDF in Mainz-Lerchenberg fünf sanft ansteigende Rundhügel als Aussichtspunkte und Sitzplätze. Auf den Kuppen sind je zehn Linden kreisförmig angeordnet. Die grosse Zahl der Bäume und ihre besondere Lage gibt den Ensembles eine sehr grosse Ausdruckskraft. Vor einem leichtfertigen Kopieren sei jedoch gewarnt – nicht jedes Gelände verträgt solche massiven Effekte.

sans, mais aussi de l'agencement artificiel des jardins et du paysage. Vers 1920, Gunnar Asplund et Sigurd Lewerentz ont planté un groupe d'ormes sur une colline dénudée du cimetière sud de Stockholm. Ces arbres disposés en carré entourent une cour du souvenir. Les cimetières situés au sommet de collines, visibles de loin grâce à leurs arbres, sont des représentations idéales récurrentes dans l'aménagement des jardins et du paysage. Dans les années cinquante, Otto Valentin a esquissé dans les années cinquante un *cimetière sur une hauteur*; à Linköping, Gunnar Martinsson a prévu, dans un projet de cimetière qui a vu le jour dans les années 70, des *aggrégats d'arbres* plantés serrés au sommet d'une colline; Walter Rossow a modelé sur le terrain de la deuxième chaîne allemande de télévision ZDF à Mayence-Lerchenberg cinq collines rondes en pente douce où chacun peut venir s'asseoir pour admirer la vue. Un cercle de dix tilleuls orne le sommet de chacune de ces collines. Le grand nombre d'arbres et leur positionnement particulier donnent à l'ensemble une très grande puissance expressive. Mais mettons en garde ceux qui seraient tentés de copier cela à la légère: tous les terrains ne supportent pas des effets aussi massifs.

tops, visible from afar because of their trees, are an every recurring ideal concept of garden and landscape design. In the fifties, Otto Valentin sketched a *cemetery layout on a mountain top*, in a design for a cemetery in Linköping produced in the seventies, Gunnar Martinsson proposed densely planted *clumps* on the hilltops, and in the grounds of the headquarters of Second German Television ZDF in Mainz-Lerchenberg, Walter Rossow modelled five gently rising round hills as lookout points and seating areas. Ten lime trees are arranged in a circle on each of the peaks. The large number of trees and their special position give the ensembles a very great expressiveness. However, rash copying should be avoided – not every terrain will take such massive effects.

#### Literatur

Mader G., Neubert-Mader L.:  
Bäume – Gestaltungsmittel in Garten, Landschaft und Städtebau. Stuttgart 1995.  
(siehe S.55)

Entwurf von Gunnar Martinsson für den Friedhof von Linköping, 1967.

Projet de Gunnar Martinsson pour le cimetière de Linköping 1967.

Design by Gunnar Martinsson for the cemetery at Linköping, 1967.



Südfriedhof Stockholm von Gunnar Asplund und Sigurd Lewerentz, Entwurf 1915, Ausführung um 1920.

Foto: K.-D. Bühler.

Cimetière sud de Stockholm de Gunnar Asplund et Sigurd Lewerentz, projet 1915, réalisation aux environs de 1920.

Stockholm South Cemetery, by Gunnar Asplund and Sigurd Lewerentz, design 1915, implementation around 1920.



ZDF-Anlagen in Mainz von Walter Rossow, 1970.

Foto: G. Mader.

Installations de la «ZDF» de Walter Rossow, 1970.

ZDF grounds by Walter Rossow, 1970.

